

Fields of Interest:

Latin American Literature: Colonial, Hispanic Caribbean, and Latino Literature;
Literary Theory, Colonial and Postcolonial Theory, Migration Studies.

Publications:

BOOKS:

From Lack to Excess: 'Minor' Readings of Latin American Colonial Discourse.
Lewisburg: Bucknell University Press, 2008.

Caribe Two Ways: cultura de la migración en el Caribe insular hispánico. San
Juan: Ediciones Callejón, 2003.

Book was awarded the Second Prize, Category: Research and Literary
Criticism, Instituto de Literatura Puertorriqueña, University of Puerto Rico,
2004.

Reseñas:

García-Calderón, Myrna. *Revista de Ciencias Sociales* 15 (2006): 111-
115.

Duany, Jorge. "The Rough Edges of Puerto Rican Identities: Race,
Gender, and Transnationalism." *Latin American Research Review* 40.3
(2005):177-190.

Duany, Jorge. "Las culturas viajeras del Caribe." *Diálogo*. February
2004: 34.

García Cuevas, Eugenio. "Culturas móviles o puentes portátiles."
Diálogo. February 2004: 35.

*Saberes americanos: subalternidad y epistemología en los escritos de Sor
Juana.* Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana—Serie
Nuevo Siglo, 1999. Chapter 6 reproduced in Biblioteca Virtual Miguel de
Cervantes in Alicante Spain,

<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=13682>

Reviews:

Arenal, Electa. *Hispanic Review* 71.4 (Autumn 2003): 615-617.

Brescia, Pablo. *Colonial Latin American Review* 12.2 (2003).

Daniel, Lee A., *Hispania* 85.4 (December 2002): 857-858.

EDITION:

(with Mabel Moraña). *Nictimene ...sacrílega. Estudios coloniales en homenaje
a Georgina Sabat-Rivers.* México: Universidad del Claustro de Sor Juana &
Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2003.

JOURNAL ARTICLES (REFEREED):

"In Search of Lourdes Casal's 'Ana Velford.'" (Co-authored with Frances
Negrón-Muntaner). *Social Text* 92 (Fall 2007): 57-84.

"En busca de la "Ana Velford" de Lourdes Casal: exilio, sexualidad y cubanía"
(co-authored with Frances Negrón Muntaner). *Debate feminista* [Mexico]
17.33 (April 2006): 166-197.

"Otra vez Sor Juana: leer la heterogeneidad colonial en un contexto transatlántico." *Revista de crítica literaria latinoamericana* 31.62 (segundo semestre 2005):53-72.

"Saberes americanos: subalternidad y epistemología en los escritos de Sor Juana." *Aproximaciones a Sor Juana*. Ed. Sandra Lorenzano. México: Claustro de Sor Juana y Fondo de Cultura Económica, 2005. 187-200.

"Quisqueyanos ausentes: narrativas migratorias dominicanas." *Revista Iberoamericana* 69.205 (October-December 2003): 819-838.

"A Caribbean Confederation?: Cultural Representations of Cuban and Dominican Migrations to Puerto Rico." *Journal of Caribbean Literatures*. Special Issue: "The Caribbean that isn't?: rifts and disjunctions" 3.1 (Summer 2001): 93-110.

"Bitextualidad y bilingüismo: reflexiones sobre el lenguaje en la escritura latina contemporánea." *Centro: Journal of the Center for Puerto Rican Studies*. 12.1 (Fall 2000): 19-34.

"Narrativas bilingües/bitextuales: escenas de lo intraducible en la escritura Latina contemporánea" *Postdata*. 15 (October 2000): 52-58.

"De lo invisible a lo innombrable: los trajes vacíos en Frida Kahlo y las reapropiaciones fantásticas de la historia en Carmen Boullosa." Dossier: Torcer el género. *Nómada*. 5 (September 2000): 80-89. Reprinted in *Visiones alternativas: los discursos de la cultura hoy*. Eds. Manuel Medina, Javier Durán and Rosaura Hernández Monroy. México: Casa Lamm, UAM, University of Louisville, Michigan State University, 2001. 42-51.

"Saberes americanos: constitución de una subjetividad intelectual femenina en la poesía lírica de Sor Juana" *Revista de crítica literaria latinoamericana*. 25.49 (Primer semestre 1999): 79-98. Reproduced in Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes in Alicante Spain, <http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=14553>.

"Cartografías pancaribeñas: representaciones culturales de los enclaves caribeños en Puerto Rico y Estados Unidos." *Revista de Estudios Hispánicos*. 25.1-2 (1998): 65-90.

"Hacia unos estudios culturales latinoamericanos: algunas notas sobre el impacto en la enseñanza." *Revista de Ciencias Sociales*. Universidad de Puerto Rico. Nueva Epoca. 5 (June 1998): 113-136.

"De ilegales e indocumentados: representaciones culturales de la migración dominicana en Puerto Rico." *Revista de Ciencias Sociales*. University of Puerto Rico. Nueva Epoca. 4 (January 1998): 147-173.

"Saberes americanos: la constitución de una subjetividad colonial en los villancicos de Sor Juana." *Revista Iberoamericana*. 63.181 (October-December 1997): 631-648. Reproduced in Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes in Alicante Spain, <http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=14552>

"Liminares." Co-authored with Julio Ramos. *Revista de crítica literaria latinoamericana*. 23.45 (Primer semestre 1997): 219-228.

"Sujetos femeninos en *Amistad funesta* y *Blanca Sol*: el lugar de la mujer en dos novelas latinoamericanas de fin de siglo XIX." *Revista Iberoamericana*. 62.174 (January-March 1996): 27-45.

"*Puerto Rico mío*: mitificación y crisis del proyecto desarrollista en las fotografías de Jack Delano." *Postdata*. 12 (May 1996): 42-51.

"*Balún Canán* y la exploración del límite en la constitución de una subjetividad subalterna." *Revista de Estudios Hispánicos*. 22 (1995): 165-183.

"Articulando las múltiples subalternidades en el *Divino Narciso*." *Colonial Latin American Review*. 4.1 (1995): 85-104.

"Engendrando el sujeto femenino del saber o las estrategias para la construcción de una conciencia epistemológica colonial en Sor Juana." *Revista de crítica literaria latinoamericana*. 20.40 (1994): 259-280. Reprinted in *Writers of the Spanish Colonial Period*. Eds. David William Foster and Daniel Altamiranda. New York: Garland Publishers, 1997. 309-330.

CHAPTERS IN BOOKS AND ENCYCLOPEDIA ENTRIES:

"Off-beat Migrancies: Musical Displacements in the Hispanic Caribbean." *Displacements and Transformations in Caribbean Cultures*. Eds. Lizabeth Paravisini-Gebert and Ivette Romero-Cesáreo. Gainesville: University Press of Florida, 2008. 188-214.

"Colonial no more: Reading Sor Juana from a Transatlantic Perspective" *Approaches to Teaching Sor Juana*. Eds. Emilie Bergmann and Stacey Schlauf. New York: MLA, 2007. 86-94.

"Puerto Rican Cubanness: reconfiguring Caribbean Imaginaries." Trad. Fernando Feliú-Moggi and Nicole Herrera. *Retracing the Cuban Diaspora: The 'Idea of a Nation' Displaced*. Eds. Andrea O'Reilly Herrera. New York: SUNY Press, 2007. 47-74

"Boricua (Between) Borders: On the Possibility of Translating Bilingual Narratives." *None of the Above: Puerto Ricans in the Global Era*. New York: Palgrave Macmillan, 2007. 195-210.

"Refocusing New Spain and Spanish Colonization: Malinche, Guadalupe and Sor Juana." (Co-authored with Electa Arenal). *A Companion to The Literatures of Colonial America. An Anthology*. Eds. Susan Castillo and Ivy Schweitzer. Massachusetts: Blackwell Publishers, 2005. 174-194.

"Thomas, Piri." *The Encyclopedia of Latinos and Latinas in the United States*. New York: Oxford University Press. 2005. Vol 4: 231-234.

"Retóricas coloniales: equívocos y 'roturas' de la lengua en los *Comentarios reales*." *Nictimene ...sacrílega. Estudios coloniales en homenaje a Georgina Sabat-Rivers*. Eds. Mabel Moraña and Yolanda Martínez-San Miguel. México: Universidad del Claustro de Sor Juana & Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2003. 63-80.

"Juan Antonio Ramos: urbanizando la narrativa puertorriqueña." *Narradores puertorriqueños del 70: guía bibliográfica*. Ed. Víctor Federico Torres. San Juan: Editorial Plaza Mayor, 2001. 161-165.

"Poder y narración: representación y mediación de un deseo americano en la *Segunda carta de relación*." *Agencias criollas: hacia una redefinición del*

adjetivo colonial en la literatura y la historia hispanoamericanas. Edited by José Antonio Mazzotti. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2000. 99-130.

"Deconstructing Puerto Ricanness Through Sexuality: Female Counter-narratives on Puerto Rican Identity (1894-1934)." *Puerto Rican Jam: Rethinking Colonialism and Nationalism*. Eds. Frances Negrón Muntaner and Ramón Grosfoguel. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1997. 127-139.

PUBLISHED CONFERENCE PROCEEDINGS:

"Narrativas bilingües/bitextuales: escenas de lo intraducible en la escritura Latina contemporánea" *La literatura iberoamericana en el 2000. Balances, perspectivas y prospectivas*. Eds. Carmen Ruiz Barrionuevo, et al. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2003. 389-397.

"La imagen en la letra: fusión de gráfica y escritura en el Diario de Frida Kahlo." *Morada de la palabra: Homenaje a Luce y Mercedes López Baralt*. Volume II. Ed. William Mejías López. Río Piedras: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 2002. 1073-1085

"Deconstructing Puerto Ricanness Through Sexuality and the Diaspora: Feminine Counter-Narratives on Puerto Rican Identity." *Reading Between the Black and White Keys: Deep Crossings in African Diaspora Studies. Proceedings of St. Clair Drake Graduate Cultural Studies Forum. Series 2*, Spring 1994. University of California at Berkeley. 15-30.

ELECTRONIC PUBLICATIONS (NOT REFEREED):

Sor Juana Inés de la Cruz, "Respuesta a Sor Filotea"-1691; "La cautiva" (1837) by Esteban Echeverría. *Proceedings Early Ibero-Anglo Americanist Summit*. (May 2002) http://www.mith2.umd.edu/summit/Ibero_Anglo.html

"Introduction" Special Issue: "A Colonial Atlantic?: Rethinking Colonial Studies." *Arachne@Rutgers: Journal of Iberian and Latin American Literary and Cultural Studies* (ISSN 1098-6936). 1.2 (May 2002): 1-4. http://arachne.rutgers.edu/vol1_2intro.htm

"'Nueva York es otra isla' o los relatos de una caribeñidad a la intemperie." *Anuario of the Centro de Estudios de Migración Internacional*. September 2001. Special Issue entitled *Emigración Cubana*. <http://www.uh.cu/centros/ceap/centrodoc.htm>, <http://www.uh.cu/centros/ceap/ny.html>

PUBLICATIONS IN NEWSPAPERS AND ACADEMIC BULLETINS:

"Caribes boricuas/boricuas caribes: o nuestro otro plebiscito diario." *Escritor Huésped. Diálogo*. (November 2003): 18-19.

"Caribbean Displacements: Migrations or Diasporas?" *Program of Latin American Studies Bulletin*. Princeton University, (Spring 1999): 6-7.

"Cuban Migration Today: The Reconstitution of a Transnational Community?" *Program of Latin American Studies Bulletin*. Princeton University, (Fall 1998): 3-4.

"In & Out: lógicas de la representación política y cultural." *Diálogo*. (May 1998): 38-39.

"Indocumentados e ilegales: representaciones culturales de la comunidad dominicana en Puerto Rico." *Diálogo*. (February 1997): 12-13.

GRADUATE STUDENT JOURNALS (REFEREED):

"Para una invención de la armonía: La escritura de la ficción en *Pedagogy of the Oppressed* de Paulo Freire." *Lucero: A Journal of Iberian and Latin American Studies*. 4 (Spring 1994):57-68.

"Una lectura del origen en el Nuevo Mundo: la re-escritura de la crónica en *Los pasos perdidos*." *Lucero: A Journal of Iberian and Latin American Studies*. 3 (Spring 1992):19-27.

"Voces narrativas y los medios de comunicación en tres relatos de Juan Antonio Ramos." *Osamayor*. [University of Pittsburgh] 3.5 (1991) : 50-65.

"Vive y vacila: La multiplicidad de voces de la urbanización." *Lucero: A Journal of Iberian and Latin American Studies*. 2 (Spring 1991): 25-39.

ARTICLES IN JOURNALS (NOT REFEREED):

Necrológica: Georgina Sabat Rivers. *Revista Iberoamericana*, Forthcoming.

"Response to Michelle González: Learning with Sor Juana." *Perspectivas. Hispanic Theological Initiative. Occasional Paper Series* 9 (Fall 2005): 25-37.

"Papo Impala: voz del tecato salsero." *Punto y aparte...* [Río Piedras, Puerto Rico] 3 (April 1991) : 13-15.

"El surgimiento de las voces marginales en los textos de Juan A. Ramos." *Punto y aparte...* [Río Piedras, Puerto Rico] 1 (May 1990): 7-8.

INTERVIEWS:

Cabanillas, Francisco. "Both Ways: Entrevista a Yolanda Martínez-San Miguel, autora de *Caribe Two Ways*." *Centro Journal* 20.1 (Spring 2008): 218-229.

REVIEWS:

Cruz-Malavé, Arnaldo. *Queer Latino Testimonio, Keith Harring, and Juanito Xtravaganza*. *Arizona Journal of Hispanic Cultural Studies*, Forthcoming.

Lázaro Lima. *The Latino Body: Crisis Identities in American Literary and Cultural Memory*. *Centro: Journal of the Center for Puerto Rican Studies*, Forthcoming.

Unrequited Love and Gay Latino Culture, by Daniel L. Contreras. *Revista Hispánica Moderna* 61.1 (2008): Forthcoming.

Women, Creole Identity, and Intellectual Life in Early Twentieth-Century Puerto Rico by Magaly Roy-Féquièrre. *New West Indian Guide* 82.1-2 (2008): 145-147.

Decolonizing the Sodomite: Queer Tropes of Sexuality in Colonial Andean Culture by Michael J. Horswell. *Revista Iberoamericana*. 73.220 (July-September 2007): 698-702.

Writing to Cuba: Filibustering and Cuban Exiles in the United States by Rodrigo Lazo. *Latino Studies*. 3 (2005); 443-445.

Sor Juana: la comparación y la hipérbole by Margo Glantz. *Hispanic Review* 72.1 (Winter 2004): 187-189.

Cuerpos errantes. Literatura latina y latinoamericana en Estados Unidos by Laura Loustau. *Revista Iberoamericana*. 69.204 (July-September 2003): 737-740.

Viaje al silencio. Exploraciones del discurso barroco by Mabel Moraña. *Hispanamérica* 30.88 (April 2001): 135-136.

Sor Juana & Vieira: trescientos años después. Edited by K. Josu Bijuesca and Pablo A. J. Brescia. *Revista Iberoamericana* 194-195 (enero-junio 2001): 338-340.

América Latina: Palavra, Literatura e Cultura. Compiled by Ana Pizarro. *Revista de crítica literaria latinoamericana*. 25.51 (Primer semestre 2000): 231-240.

"Follaje: ramificación de una metáfora vital/Follaje: Ramifications of a Vital Metaphor" (Presentation and review of Nathan Budoff's Paintings). Museo de los Américas. February 2 -March 7 1999. 7-17.

Polifonía salvaje: ensayos de cultura y política en la postmodernidad. Compiled by Irma Rivera Nieves and Carlos Gil. *Revista de crítica literaria latinoamericana*. 23. 46 (Segundo Semestre 1997): 379-385.

"América Latina: Palavra, Literatura e Cultura: Comienzos de una serie". *Volume 1: A Situação Colonial*. Compiled by Ana Pizarro. *Revista de crítica literaria latinoamericana*. 23. 46 (Segundo Semestre 1997): 339-350.

América Barroca: Tema e Variações by Janice Theodoro. *Revista de crítica literaria latinoamericana*. 22. 43-44 (Primer y Segundo Semestre 1996): 336-340.

Literatura y paternalismo en Puerto Rico by Juan Gelpí. *Revista de crítica literaria latinoamericana*. 21.41 (Primer semestre 1995): 266-270.

TRANSLATION:

"Memorias (en lenguas) rotas/ Broken English Memories" de Juan Flores. Translated from English to Spanish and revised by Julio Ramos. *Revista de crítica literaria latinoamericana*. 23.45 (Primer semestre 1997): 341-350. Reproduced with revisions by Sylvia Solá in *La venganza de Cortijo y otros ensayos*. Río Piedras: Ediciones Huracán, 1997. 69-88.